

Prekladateľ:  
Zadávatel':

PhDr. Kristína Limbecková  
Agentúra Karpat, Dúbravská cesta 9, 841 04 Bratislava

## PREKLAD číslo / TRANSLATION No. 148/20

z jazyka slovenského do jazyka anglického  
*from the Slovak language to the English language*

Predmet prekladu: Potvrdenie o úplnom dokončení fázy vybudovania služby  
*Subject of the translation: Confirmation of Full Completion of the Service Construction Phase*

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 2 / 2  
*Number of pages of the translated document / Number of pages of the translation*  
Počet odovzdaných vyhotovení / *Number of copies:* 1

Bratislava 06.08.2020



# NÁRODNÁ DIAĽNIČNÁ SPOLOČNOSŤ

Národná diaľničná spoločnosť, a.s., Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava

SkyToll, a.s.	
Došlo dňa:	30. 06. 2010
Číslo	I/3920
Vybavuje:	HOK

Vážený pán predseda predstavenstva  
**Ing. Matej Okáli**  
SkyToll, a. s.  
Apollo Business Center, Prievozská 2/a  
811 09 Bratislava

Váš list číslo/ zo dňa

Naše číslo

23729/20100/2010

Vybavuje/ linka

Voleník/58311226

Dátum

30. júna 2010

## VEC: Potvrdenie o úplnom dokončení Fázy vybudovania Služby

Vážený pán predseda predstavenstva,

v súlade s prílohou č. 10 (Upravený záväzný časový harmonogram plnenia) Zmluvy o poskytovaní komplexnej služby elektronického výberu mýta uzavretej medzi Národnou diaľničnou spoločnosťou, a.s. (ďalej len „**Objednávateľ**“) a spoločnosťou SkyToll, a.s. (ďalej len „**Poskytovateľ**“) dňa 13. 1. 2009 (ďalej len „**Zmluva**“) je jedným zo záväzných míľnikov pre plnenie Zmluvy schválenie výstupov Fázy vybudovania Služby. Pre vylúčenie pochybností uvádzame, že všetky pojmy uvedené v tomto dokumente začínajúce veľkým písmenom majú rovnaký význam, aký je im pripísaný v Zmluve, ak z kontextu nevyplýva niečo iné.

Po posúdení výstupov Fázy vybudovania Služby bolo dňa 29.12.2009 zo strany Objednávateľa v súlade s článkom V bodmi 40 až 44 Zmluvy a článkom 4.5.2.6 Obchodných podmienok Zmluvy vydané Podmienečné potvrdenie o úplnom dokončení Fázy vybudovania Služby, v ktorom Objednávateľ uviedol zistené menej závažné vady a/alebo nedostatky výstupov Fázy vybudovania Služby a po prerokovaní s Poskytovateľom stanovil primeranú lehotu na ich odstránenie.

Vzhľadom na to, že Poskytovateľ v lehote stanovenej v Podmienečnom potvrdení o úplnom dokončení Fázy vybudovania Služby odstránil všetky vady a/alebo nedostatky uvedené v Podmienečnom potvrdení o úplnom dokončení Fázy vybudovania Služby, Objednávateľ vydáva toto

### Potvrdenie o úplnom dokončení Fázy vybudovania Služby.

Pre úplnosť uvádzame, že Objednávateľ opätovne v súlade so Zmluvou a Obchodnými podmienkami zmluvy posúdil Poskytovateľom predložené výstupy Fázy vybudovania Služby, vo vzťahu ku ktorým boli zistené menej závažné vady a/alebo nedostatky a po ich posúdení dospel k záveru, že všetky tieto vady a/alebo nedostatky boli Poskytovateľom v stanovenej lehote odstránené.

S pozdravom

Ing. Igor Blahos  
predseda predstavenstva

Ing. Rastislav Noskovič  
člen predstavenstva

Telefón: Fax:  
02/ 58311111  
02/ 58311706

Bankové spojenie  
UniCredit Bank Slovakia a.s.  
č.ú. 6624859013/1111

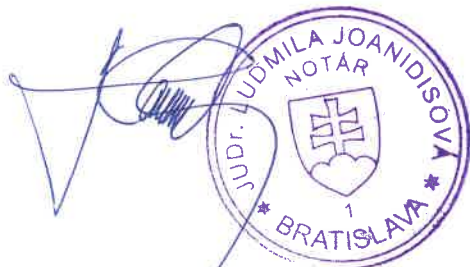
Zapísaný v obchodnom registri  
Okresného súdu Bratislava I.  
Oddiel Sa. Vložka č. 3518/B

IČO  
35 919 001

DIČ  
2021937775

IČ DPH  
SK 2021937775

Osvedčujem, že predložená listina doslovne súhlasí  
s predloženým originálom (osvedčeným odpisom), skladá  
júca sa z 2 listov (hárkov), ide o odpis úplný (čiastočný)  
boli na nej vykonané tieto zmeny, doplnky vsuvky, škrty  
na listine neboli (boli) vykonané opravy nezhôd s predlože  
nou listinou  
v Bratislave dňa: 05.08.2020





# NÁRODNÁ DIAĽNIČNÁ SPOLOČNOSŤ

Národná diaľničná spoločnosť, a.s., Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava  
(National Motorway Company)

Block stamp with the text:

<b>SkyToll, a.s.</b>
Received on: 30 June 2010
Number: I/3920 Annexes: -
Attended to by: MOK

Dear Mr. Chairman of the Board of Directors  
**Ing. Matej Okáli**  
SkyToll, a.s.  
Apollo Business Center, Prievozská 2/a  
811 09 Bratislava

Your letter ref. No./of

Our ref. No.  
23729/20100/2010

Attended to by/line  
Volenik/58311226

Date  
30 June 2010

## RE: Confirmation of Full Completion of the Service Construction Phase

Dear Mr. Chairman of the Board of Directors,

in accordance with Annex No. 10 (Adjusted binding time schedule of performance) of the Contract on provision of comprehensive electronic toll collection service concluded between Národná diaľničná spoločnosť, a.s. (National Motorway Company) (hereinafter referred to as the "**Customer**") and SkyToll, a.s. (hereinafter referred to as the "**Provider**") on 13 January 2009 (hereinafter referred to as the "**Contract**"), the approval of the outputs of the Service Construction Phase is one of the binding milestones for performance of the Contract. For avoidance of doubt we state that all terms referred to in this document beginning with a capital letter have the same meaning as assigned to them in the Contract, unless the context indicates otherwise.

After assessing the outputs of the Service Construction Phase, on 29 December 2009 the Customer issued the Conditional Confirmation of Full Completion of the Service Construction Phase in accordance with Article V, points 40 to 44 of the Contract and Article 4.5.2.6 of the Business Terms and Conditions in which the Customer stated the minor defects and/or imperfections of the outputs of the Service Construction Phase had been found and after consultation with the Provider set a reasonable deadline for their removal.

Due to the fact that the Provider has removed all defects and/or imperfections listed in the Conditional Confirmation of Full Completion of the Service Construction Phase within the deadline set in the Conditional Confirmation of Full Completion of the Service Construction Phase, the Customer issues this

### Confirmation of Full Completion of the Service Construction Phase.

For the sake of completeness, we state that the Customer has reassessed, in accordance with the Contract and the Business Terms and Conditions of the Contract, the outputs of the Service Construction Phase submitted by the Provider, in relation to which minor defects and/or imperfections were found out and after their assessment the Customer concluded that all these defects and/or imperfections were removed by the Provider within the specified deadline.

Best regards

(illegible signature)  
Ing. Igor Choma  
Chairman of the Board of Directors

(illegible signature)  
Ing. Rastislav Noskovič  
Member of the Board of Directors

Telephone/Fax  
02/58311111  
02/58311706

Bank connection  
UniCredit Bank Slovakia a.  
s.  
Account number  
6624859013/1111

Entered into the Business  
Register of the District  
Court Bratislava I  
Section Sa Insert No.  
3518/B

ID No.  
35 919 001

Tax ID No.  
2021937775

VAT ID No.  
SK 2021937775

Translation from the Slovak language

The notary's certification on the next page:

I certify that the presented document agrees literally with the presented original (~~certified copy~~) consisting of 1 page (~~sheet~~). The copy is complete (~~partial~~). No modifications, supplements, insertions and deletions have been made in the document. No corrections of discrepancies with the presented document have been made in the document.

In Bratislava, on: 5 August 2020

Round seal:

JUDr. ĽUDMILA JOANIDISOVÁ

NOTARY PUBLIC

BRATISLAVA, -1

*illegible signature*

Telephone/Fax  
02/58311111  
02/58311706

Bank connection  
UniCredit Bank Slovakia a.  
s.  
Account number  
6624859013/1111

Entered into the Business  
Register of the District  
Court Bratislava I  
Section Sa Insert No.  
3518/B

ID No.  
35 919 001

Tax ID No.  
2021937775

VAT ID No.  
SK 2021937775

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk/anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970139.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom.....<sup>198/20</sup>

V Bratislave dňa.....<sup>6. 8. 2020</sup>

I have developed the translation as a translator entered in the List of Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialization Slovak language / English language, translator's registration No. 970139.

The translation agrees with the submitted document.

I declare that I am aware of the consequences of knowingly false translation.

The translating act is entered in the translator's book under no. ....<sup>198/20</sup>

In Bratislava dated .....<sup>6. 8. 2020</sup>

